|  |  |
| --- | --- |
|  | **6.0 - Ripartizione Lavori Pubblici**  **Abteilung für öffentliche Arbeiten**  6.5 - Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici  Amt für Verw. im Bereich der öff. Arbeiten |

|  |  |
| --- | --- |
| **ALLEGATO “a.1”** | **Anlage “a.1”** |
| **domanda di partecipazione ALLA prima FASE** | **Teilnahmeantrag zur ERSTEN PHASE** |
|  |  |
| **PROCEDURA COMPETITIVA CON NEGOZIAZIONE**  *(art. 62 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e art. 2, comma 5 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.)* | **DURCHFÜHRUNG EINES ZWEISTUFIGEN VERHANDLUNGSVERFAHRENS**  *(Art. 62 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und Art. 2 Absatz 5 des LG Nr. 16/2015 i.g.F.)* |
| **Oggetto:**  **CONCESSIONE DI COSTRUZIONE E GESTIONE DI UN PARCHEGGIO INTERRATO IN PIAZZA VITTORIA E SISTEMAZIONE SUPERFICIALE DELLA PIAZZA** | **Gegenstand:**  **KONZESSION FÜR DEN BAU UND DIE BEWIRTSCHAFTUNG EINER TIEFGARAGE AM SIEGESPLATZ UND NEUGESTALTUNG DER PLATZOBERFLÄCHE** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Codice Unico di Progetto (CUP)** | ***I53J19000030007*** | **Einheitlicher Projektcode (CUP)** |
| **Codice Identificativo Gara (CIG)** | ***8471388A85*** | **Erkennungscode der Ausschreibung (CIG)** |
| **Codice Unico Intervento (CUI)** | ***L00389240219201900029*** | **Einheitlicher Eingriffscode (CUI)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Il sottoscritto ……………………………………………………………… |  | Der Unterfertigte …………………………………………………… |
| nato il …………………………………………………………………………. |  | geboren am ……………………………………………………………… |
| a …………………………………………………………………………………. |  | in ……………………………………………………………………………… |
| residente in Via/Piazza ……………………………………………….  ……………………………………………………………………………………… |  | wohnhaft in Str. / Platz ……………………………………………  …………………………………………………………………………………. |
| n. ………… Comune ………………………………………………………. |  | Nr. ………… Gemeinde ……………….……………………………… |
| C.A.P. ………………………… Prov. …………………………………… |  | P.L.Z. …………………………… Prov. ……………………………… |
| Stato ………………………………………………………………………….. |  | Land ………………………………………………………………………… |
| in qualità di |  | in seiner Eigenschaft als |
| * legale rappresentante/titolare * procuratore generale * procuratore speciale |  | * gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in) * Generalbevollmächtigte/r * Sonderbevollmächtigte/r |
| dell’Impresa  …………………………………………………………………………… |  | des Unternehmens:  ……………………………………………………………………………… |
| con sede legale nel Comune di  …………………………………………………………………………………….. |  | mit Rechtssitz in der Gemeinde  …………………………………………………………………………………. |
| Via/Piazza ……………………………….……………………………….  n. ……………………………………………………………………………….. |  | Str./Platz …………………………………………………………….  Nr. ……………………………………………………………………………. |
| C.A.P. ………………………… Prov. ………………………………….. |  | P.L.Z. …………………………… Prov. ………………………… |
| e con sede amministrativa in …………………………………… |  | und mit Verwaltungssitz in ……………………………………. |
| Via/Piazza ……………………………….……………………………….  n. ……………………………………………………………………………….. |  | Str./Platz …………………………………………………………….  Nr. ……………………………………………………………………………. |
| Partita IVA ………………………………………………………………….. |  | MWSt-Nummer ……………………………………………………….. |
| Codice Fiscale ……………………………………………………………… |  | Steuerkodex …………………………………………………………… |
| Numero telefono ………………………………………………………… |  | Telefon …………………………………………………………………….. |
| Indirizzo e-mail: ……………………………………………………….. |  | Email-Adresse …………………………………………………………. |
| Numero Fax ……………………………………………………………….. |  | Fax Nummer ……………………………………………………………. |
| L’indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all’art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 *(di seguito detto anche “Codice”*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente: |  | Die zertifizierte Email-Adresse (PEC), an welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 *(in der Folge auch “Kodex” genannt)* zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt: |
| …………………………………………………………………………………….. |  | ………………………………………………………………………………… |
| **con la presente** |  | **erklärt** |
| **DICHIARA** |  | **mit vorliegender Urkunde** |
| di essere in possesso dei poteri necessari per impegnare la suddetta impresa e sottoscrivere il presente documento e/o eventuali ulteriori documenti correlati alla procedura in oggetto e |  | befugt zu sein, obgenanntes Unternehmen zu verpflichten und dieses Dokument und/oder weitere Dokumente betreffend das gegenständliche Verfahren zu unterzeichnen und |
| di partecipare alla gara, in qualità di: |  | an der Ausschreibung in folgender Form teilzunehmen: |
| * **micro, piccola, media impresa** di cui all’art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro |  | * als **ganz kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** nach Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht 43 Millionen Euro überschreitet |
|  |  |  |
| * **operatore economico,** di cuiall’art. 45, comma 2, lett. a) del Codice (imprenditori individuali, anche artigiani, e le società, anche cooperative); |  | * als **Wirtschaftsteilnehmer** gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. a) des Kodex (Einzelunternehmen, auch Handwerker, und Gesellschaften, auch Genossenschaften), |
| * **consorzio** di cui all'articolo 45, comma 2 lettera b) del Codice - consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro costituiti a norma della legge 25 giugno 1909, n. 422 e del decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato, 14 dicembre 1947, n. 1577 e consorzi tra imprese artigiane di cui alla legge 8 agosto 1985, n. 443; |  | * **als Konsortium** gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b) des Kodex (Konsortien aus Genossenschaften für Produktion und Arbeit, gegründet gemäß Gesetz vom 25.06.1909 Nr. 422 und Gv.D. des provisorischen Staatoberhaupts vom 14.12.1947 Nr. 1577, und Konsortien aus Handwerksbetrieben gemäß Gesetz vom 08.08.1985 Nr. 443), |
| * **consorzio** di cui all'articolo 45, comma 2 lettera c) del Codice – consorzi stabili, costituiti anche in forma di società consortili ai sensi dell’art. 2615-ter del codice civile, tra imprenditori individuali, anche artigiani, società commerciali, società cooperative di produzione e lavoro; |  | * **als** **Konsortium** gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. c) des Kodex (ständige Konsortien, gebildet auch in Form von Konsortialgesellschaften gemäß Art. 2615/ter ZGB, aus Einzelunternehmen, auch Handwerkern, Handelsgesellschaften, Produktions- und Arbeitsgenossenschaften), |
| *Ovvero* |  | *oder* |
| * **Consorzio ordinario di concorrenti** di cui all’art. 2602 del codice civile |  | * als **Unternehmenskonsortium** nach Artikel 2602 des ZGB |
| * **Riunione Temporanea di Imprese** (RTI) |  | * als **Bietergemeinschaft** |
| * impresa qualificata come **“mandataria”** (impresa capogruppo) |  | * als **“federführend”** ausgewiesenes Unternehmen (federführendes Unternehmen) |
| * impresa qualificata come **“mandante** |  | * als **“Mitglied“** ausgewiesenes Unternehmen (Mandantin): |
| * di **tipo orizzontale** |  | * **horizontal strukturiert** |
| * di **tipo verticale** |  | * **vertikal strukturiert** |
| * di **tipo misto** |  | * **gemischt strukturiert** |
| la/il quale risulta: |  | welches/welche: |
| * **già costituita/o** prima della gara (facoltativo) |  | * zum Zeitpunkt der Ausschreibung **bereits gegründet** ist (Angabe freigestellt) |
| *ovvero, in alternativa:* |  | *oder aber* |
| * **da costituire** **solo dopo la gara**, ai sensi dell’art. 48, comma 8 del Codice, dalle seguenti imprese raggruppate: |  | * **nach der Ausschreibung** mit folgenden Mitgliedern nach Artikel 48, Absatz 8 des Kodex **zu gründen** ist: |
| * + Impresa qualificata come **“mandataria”** (impresa capogruppo): |  | * + als **“federführend”** ausgewiesen (feder-führendes Unternehmen): |
| **Impresa** |  | **Unternehmen** |
| …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. | | |
|  |  |  |
| * Impresa/e qualificata/e come **“mandante/i”:** |  | * als **“Mitglied/er“** ausgewiesene(s) Unternehmen: |
| * **Impresa** |  | * **Unternehmen** |
| …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. | | |
|  |  |  |
| * **Impresa** |  | * **Unternehmen** |
| …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. | | |
|  |  |  |
| * **Impresa** |  | * **Unternehmen** |
| ........................................................................................................................................ | | |
| ***(NB In caso di RTI o consorzio deve essere compilato e sottoscritto anche l’”Allegato A1 bis - Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio”).*** |  | ***(PS Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortium muss auch die „Anlage A1 bis - Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium“ ausgefüllt und unterschrieben werden).*** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ai sensi della L.P. n. 17/1993 e ss.mm.ii., consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., nonché delle conseguenze amministrative di esclusione dalle gare di cui al Codice e della normativa vigente in materia,** |  | **Gemäß L.G. Nr. 17/1993, i.g.F. ist sich der/die Unterzeichnende der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 D.P.R. Nr. 445/2000, i.g.F. sowie der administrativen Folgen im Hinblick auf den Ausschluss aus Wettbewerben gemäß Kodex sowie den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen bewusst und** |
| **con la presente** |  | **ERKLÄRT** |
| **DICHIARA** |  | **mit vorliegender Urkunde** |
| 1. che la suindicata **Impresa concorrente** è iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di |  | 1. dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………(……….). | | |
| per l’attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutte le imprese devono essere in possesso della suddetta iscrizione): |  | für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Wohnsitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein): |
| …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. | | |
| …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. | | |
| …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. | | |
| **Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell’impresa:** |  | **Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerstellung des Unternehmens:** |
| Indirizzo: …………………………………………………………  ………………………………………………………………………….. |  | Adresse:*……………………………………………………………*……….  .………………………………………………………………………………… |
| Tel: ………………………………………………………………….. |  | Telefonnummer: …………………………………………………….. |
| Fax: ……………………………………………………………….. |  | Faxnummer:…………………………………………………………… |
| E-mail: ……………………………………………………………. |  | E-Mail-Adresse:*…………………………………………………*…….. |
| Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) |  | Zertifizierte Email-Adresse (PEC) |
| ……………………………………………………………………… |  | ………………………………………………………………………… |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DICHIARA INOLTRE** |  | **ERKLÄRT WEITERS** |
| 1. **di essere consapevole che la partecipazione alla presente procedura di gara vale, ai sensi dell’art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dalla documentazione di gara;** |  | 1. **sich dessen bewusst zu sein, dass die Teilnahme am gegenständlichen Verfahren, in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und eventuell in den Ausschreibungsbedingungen ergänzt werden;** |
| 1. **di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all’art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;** |  | 1. **nicht in Kenntnis über eventuelle Hinderungsgründe gemäß Art. 80, Gv.D. Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;** |
| 1. se del caso, ai sensi della L. 190/2012, dichiara di essere iscritto nell’elenco dei fornitori, prestatori di servizi non soggetti a tentativo di infiltrazione mafiosa (c.d. white list) oppure dichiara di aver presentato domanda di iscrizione nell’elenco dei fornitori, prestatori di servizi non soggetti a tentativo di infiltrazione mafiosa (c.d. white list); |  | 1. falls zutreffend, gemäß Gesetz 190/2012 im Verzeichnis der antimafiageprüften Firmen (sog. White list), eingetragen zu sein oder das Ansuchen um Eintragung in genanntes Verzeichnis gestellt zu haben; |
| 1. **di impegnarsi, in caso di esercizio del diritto di accesso agli atti ai sensi dell'art. 53, D.Lgs. n. 50/2016, a non divulgare la documentazione acquisita e i dati, di qualsiasi natura, in essa contenuti, e a utilizzare tale documentazione esclusivamente per la cura e difesa dei propri interessi giuridici e solo con riferimento al presente procedimento;** |  | 1. **sich zu verpflichten, im Falle der Ausübung des Zugangsrechtes im Sinne des Art. 53 des Gv.D. Nr. 50/2016 die Dokumentation und die darin enthaltenden Daten jedweder Natur nicht zu verbreiten und diese Dokumentation ausschließlich zum Schutze rechtlicher Interessen im Rahmen des gegenständlichen Verfahrens zu verwenden;** |
| 1. con riguardo agli obblighi di cui alla legge n. 68/1999 e ss.mm.ii., dichiara che il soggetto si trova nella seguente situazione: |  | 1. in Bezug auf die Verpflichtungen gemäß Gesetz Nr. 68/1999, dass das Subjekt sich in der folgenden Situation befindet: |
| ***(barrare la casella corrispondente al caso)*** |  | ***(zutreffendes ankreuzen)*** |
| * di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto a lavoro dei disabili e di non essere assoggettabile agli obblighi di assunzione obbligatoria di cui alla legge n. 68/1999 in quanto occupa non più di 15 dipendenti, oppure da 15 a 35 dipendenti e non ha effettuato nuove assunzioni dopo il 18.01.2000; |  | * mit den Bestimmungen, welche das Recht von Personen mit Behinderung auf Arbeit regeln, in Ordnung zu sein und nicht der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung gemäß Gesetz Nr. 68/1999 zu unterliegen, da das Unternehmen nicht mehr als 15 Angestellte hat bzw. zwischen 15 und 35 Angestellte hat und nach dem 18.01.2000 keine Neueinstellungen vorgenommen hat; |
| ***oppure*** |  | ***Oder*** |
| * di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili e di aver ottemperato alle norme di cui all’art. 17 della legge n. 68/99 in quanto occupa più di 35 dipendenti, oppure occupa da 15 a 35 dipendenti ed ha effettuato nuove assunzioni dopo il 18.01.2000; |  | * mit den Bestimmungen, welche das Recht von Personen mit Behinderung auf Arbeit regeln, in Ordnung zu sein und den Bestimmungen gemäß Art. 17 des Gesetzes Nr. 68/99 nachgekommen zu sein, da das Unternehmen mehr als 35 Angestellte hat bzw. zwischen 15 und 35 Angestellte hat und nach dem 18.01.2000 Neueinstellungen vorgenommen hat; |
| **Servizio competente per il collocamento obbligatorio ed inserimento lavorativo per i disabili in ordini alle posizioni connesse alla L. n. 68/1999 del concorrente:** |  | **Zuständiges Amt für die obligatorische Einstellung und berufliche Eingliederung von Behinderten (Gesetz Nr. 68/1999):** |
| Ufficio: ……………………………………………………… |  | Amt: ………………………………………………………… |
| Indirizzo: …………………………………………………………  …………………………………………………………………………. |  | Adresse: ……………………………………………………………..  ……………………………………………………………………………. |
| Tel: …………………………………………………………………. |  | Telefonnummer: ………………………………………………. |
| Fax: ………………………………………………………………… |  | Faxnummer: ……………………………………………………… |
| E-mail: ……………………………………………………………. |  | E-Mail-Adresse: ………………………………………………… |
| Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) |  | Zertifizierte Email-Adresse (PEC) |
| ……………………………………………………………………… |  | ………………………………………………………………………… |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Ai fini **dell’art. 80,** **comma 5, lett. m) del Codice** dichiara alternativamente: |  | 1. Für die Zwecke von **Artikel 80, Abs. 5, Buchstabe m) des Kodex**, erklärt der Unterfertigte alternativ: |
| ***(barrare la casella corrispondente al caso)*** |  | ***(zutreffendes ankreuzen)*** |
| * di non trovarsi in alcuna situazione di controllo di cui all’articolo 2359 del codice civile, o in una qualsiasi situazione di relazione di cui all’art. 80, comma 5, lettera m) del Codice, con alcun partecipante e di aver formulato l’offerta autonomamente; |  | * dass er sich nicht mit irgendeinem Anbieter in einer Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches oder in einer irgendwelcher Beziehung gemäß Artikel 80, Abs. 5, Buchstabe m) des Kodex befindet und das Angebot unabhängig erstellt zu haben; |
| * di non essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in una delle situazioni di controllo di cui all’articolo 2359 del codice civile, o in una qualsiasi situazione di relazione di cui all’art. 80, comma 5, lettera m) del Codice, e di aver formulato l’offerta autonomamente; |  | * dass er nicht davon in Kenntnis ist, dass an demselben Verfahren Subjekte teilnehmen, die sich in Bezug auf den Teilnehmer in einer Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches oder in einer irgendwelcher Beziehung gemäß Artikel 80, Abs. 5, Buchstabe m) des Kodex befinden und das Angebot unabhängig erstellt zu haben; |
| * di essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in situazione di controllo di cui all’articolo 2359 del codice civile, o in una qualsiasi situazione di relazione di cui all’art. 80, comma 5, lettera m) del Codice, e di aver formulato l’offerta autonomamente. |  | * dass er davon in Kenntnis ist, dass an demselben Verfahren Subjekte teilnehmen, die sich in Bezug auf den Teilnehmer in einer Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches oder in einer irgendwelcher Beziehung gemäß Artikel 80, Abs. 5, Buchstabe m) des Kodex befinden und das Angebot unabhängig erstellt zu haben. |
| Elenca a tal fine la denominazione dei soggetti (compresa ragione sociale e sede) rispetto ai quali si trova in situazione di controllo come controllante o come controllato ai sensi dell’art. 2359 del codice civile o di relazione di cui all’art. 80, comma 5, lettera m) del Codice: |  | Zu diesem Zwecke listet er die Namen der Subjekte auf (samt Firmenbezeichnung und Sitz), gegenüber denen er sich in einer Kontrollsituation als Kontrollierender bzw. als Kontrollierter gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches oder in einer irgendwelcher Beziehung gemäß Artikel 80, Abs. 5, Buchstabe m) des Kodex befindet: |
| ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… | | |
| ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… | | |
| ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. di essere in possesso ai sensi degli **artt. 83 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e 95 del D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii.** dei **requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativ**i come richiesti al punto **I.4.d.** del disciplinare di gara: |  | 1. dass die Teilnehmer folgende **wirtschaftlich-finanzielle und technisch-organisatorische Anforderungen** gemäß **Art. 83 Gv.D. Nr. 50/2016 und Art. 95 des D.P.R. Nr. 207/2010,** wie unter Ziffer **I.4.d.** der Wettbewerbsbedingungen verlangt,erfüllen |
| * 1. fatturato medio relativo alle attività svolte negli ultimi cinque anni antecedenti alla pubblicazione del bando non inferiore al 10% dell’investimento previsto per l’intervento (**Euro 1.423.643. =**); |  | 1. durchschnittlicher Umsatz durch die in den fünf Jahren vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung durchgeführten Tätigkeiten in Höhe von mindestens 10 % der für das Vorhaben vorgesehenen Investition (**Euro 1.423.643.=**), |
| * 1. capitale sociale non inferiore ad un ventesimo dell’investimento previsto per l’intervento (**Euro 711.822. =**); |  | 1. Gesellschaftskapital in Höhe von mindestens einem Zwanzigstel der für das Vorhaben vorgesehenen Investition (**Euro 711.822.=**); |
| * 1. svolgimento negli ultimi cinque anni di servizi affini a quelli previsti dall’intervento, per un importo medio non inferiore al 5% dell’investimento previsto per l’intervento (**Euro 711.822. =**); |  | 1. Erbringung mehrerer Dienstleistungen in den letzten fünf Jahren, die jenen des vorliegenden Verfahrens entsprechen, zu einem Durchschnittsbetrag von nicht weniger als 5% der für dieses Vorhaben vorgesehenen Investition (**Euro 711.822.=**); |
| * 1. svolgimento negli ultimi cinque anni di almeno un servizio affine a quello previsto dall’intervento, per un importo medio pari ad almeno il 2% dell’investimento previsto dall’intervento (**Euro 284.729. =**) |  | 1. Erbringung mindestens einer Dienstleistung in den letzten fünf Jahren, die jener des vorliegenden Verfahrens entspricht, zu einem Durchschnittsbetrag von mindestens 2 % der für dieses Vorhaben vorgesehenen Investition (**Euro 284.729.=**) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| e di essere in grado di produrre in caso di aggiudicazione i documenti di “regolare esecuzione” delle stesse, come prescritti nella documentazione di gara. |  | und im Falle der Auftragserteilung, die in den Ausschreibungsunterlagen vorgeschriebenen Belege für die ordnungsgemäße Ausführung, vorlegen zu können. |
| **Nota Bene:**  In alternativa ai requisiti di cui alle lettere c) e d), i concorrenti possono incrementare i requisiti di cui alle lettere a) e b) nella misura di 2,5 volte. Il requisito di cui alla lettera b) può essere dimostrato anche attraverso il patrimonio netto. |  | **Hinweis:**  Alternativ zu den Anforderungen gemäß Buchst. c) und d) können die Teilnehmer die Anforderungen gemäß Buchst. a) und b) um das 2,5-fache erhöhen. Die Anforderung nach Buchst. b) kann auch anhand des Nettovermögens nachgewiesen werden. |
| Qualora il concorrente sia costituito da un raggruppamento temporaneo di imprese o da un consorzio, i requisiti devono essere posseduti complessivamente, fermo restando che ciascuno dei componenti del raggruppamento o del consorzio possieda una percentuale non inferiore al 10% dei requisiti di cui alle lettere a) e b). |  | Ist der Teilnehmer eine Bietergemeinschaft oder ein Konsortium, müssen die Anforderungen insgesamt erfüllt werden, wobei jedes Mitglied einen Anteil von mindestens 10% der Anforderungen nach Buchst. a) und b) erfüllen muss. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Committente/  Auftraggeber** | **Servizi analoghi eseguiti Durchgeführte vergleichbare Leistungen** | **Importo**  *(in Euro I.V.A. esclusa) /* **Betrag**  *(in Euro - ohne Mwst)* | **Date di esecuzione** *(inizio e fine)/* **Datum der Durchführung** *(Beginn –und Ende)* |
| **(Nome/Name) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Via/P.zza – Str./Platz) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. telefono/Telefon):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. Fax/Fax Nummer):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Responsabile RUP/** **Verfahrensverantwortlicher)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **(Nome/Name) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Via/P.zza – Str./Platz) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. telefono/Telefon):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. Fax/Fax Nummer):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Responsabile RUP/** **Verfahrensverantwortlicher)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **(Nome/Name) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Via/P.zza – Str./Platz) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. telefono/Telefon):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. Fax/Fax Nummer):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Responsabile RUP/** **Verfahrensverantwortlicher)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **(Nome/Name) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Via/P.zza – Str./Platz) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. telefono/Telefon):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Nr. Fax/Fax Nummer):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Responsabile RUP/** **Verfahrensverantwortlicher)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  |  |  |

**\*\* *In caso di R.T.I. indicare quali svolte da impresa capogruppo e quali da impresa mandante.***

***Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft ist anzugeben, welche Leistungen vom federführenden Unternehmen und von der Mandantin durchgeführt wurden.***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Requisiti di qualificazione per l’esecuzione dei lavori (I.4.e. del disciplinare di gara)*** | |  | ***Qualifikationsanforderungen für die Ausführung der Arbeiten (I.4.e. der Wettbewerbsbedingungen)*** |
| ***□ il concorrente assume direttamente l’esecuzione dei lavori:***  *I concorrenti, qualora intendano eseguire direttamente i lavori costituenti l’intervento con la propria organizzazione di impresa, devono essere* ***in possesso di attestazione di qualificazione****, in corso di validità, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii. debitamente autorizzata, che documenti la qualificazione in categorie e classifiche adeguate a quelle indicate nella tabella di cui al punto* ***I.4.e.*** *del disciplinare di gara.* | |  | ***□ der Bewerber beabsichtigt die Arbeiten direkt auszuführen:***  *Beabsichtigt der Bewerber, die Bauleistungen, die Gegenstand des Bauvorhabens sind, mit der eigenen Betriebsorganisation zu erbringen, benötigt er dafür einen gültigen* ***Qualifikationsnachweis*** *einer befähigten Zertifizierungsgesellschaft (SOA) nach D.P.R. Nr. 207/2010 i.g.F., die die Eignung des Bewerbers in gleichartigen Kategorien und Klassen, wie jene in der Tabelle unter Ziffer* ***I.4.e.*** *der Wettbewerbsbedingungen verlangt, bestätigt.* |
| ***□ il concorrente non assume direttamente la realizzazione dei lavori:***  *I concorrenti, qualora non intendano eseguire direttamente i lavori costituenti l’intervento con la propria organizzazione di impresa, questi dovranno comunque essere affidati nel rispetto delle norme in materia di appalti pubblici, se ed in quanto applicabili.* | |  | ***□ der Bewerber beabsichtigt die Arbeiten NICHT direkt auszuführen:***  *Leistungen, die Gegenstand des Bauvorhabens sind, jedoch nicht unmittelbar vom Bewerber durch seine eigene Betriebsorganisation erbracht werden, müssen unter Einhaltung der vergaberechtlichen Bestimmungen vergeben werden, sofern und wo diese Bestimmungen anwendbar sind.* |
| ***Inserire indicazioni in merito:***  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |  | ***Bitte Hinweise dazu einfügen:***  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
|  | |  |  |
| **Requisiti di idoneità tecnico professionale (all’art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.):** di essere in possesso dei predetti requisiti di idoneità tecnico professionale. | |  | **Technische und fachliche Voraussetzungen (Art. 26, Absatz 1, Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F.):** im Besitz der genannten **technischen und fachlichen Voraussetzungen** zu sein. |
|  | |  |  |
| 1. di obbligarsi a comunicare tempestivamente all'Ente Committente ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese affidatarie del subappalto; | |  | 1. sich zu verpflichten, der auftraggebenden Körperschaft jede Veränderung in den Eigentums­verhältnissen und in der Struktur des Unternehmens sowie in den technischen und verwaltungstechnischen Organismen und auch in den auftragnehmenden Subunternehmen rechtzeitig mitzuteilen; |
| 1. **che uno o più dei soggetti idonei indicati nel disciplinare di gara si è recato sul luogo ove debbono eseguirsi i lavori e quindi di aver preso conoscenza di tutte le circostanze generali e particolari che possono aver influito sulla determinazione dei prezzi e sulle condizioni contrattuali e che possono influire sulla esecuzione dei lavori e, di conseguenza, di aver giudicato la prestazione stessa realizzabile, gli elaborati progettuali adeguati, ed i prezzi nel loro complesso remunerativi e tali da consentire il ribasso offerto, considerando che gli stessi rimarranno fissi ed invariabili;** |  | 1. **dass eines oder mehrere laut Ausschreibungsbedingungen zugelassene Subjekte sich am Ausführungsort der Arbeiten eingefunden haben und somit die örtlichen Gegebenheiten und die Zugangswege zur Kenntnis genommen zu haben sowie alle anderen allgemeinen und besonderen Umstände geprüft zu haben, welche sich auf die Preisbestimmung, auf die Vertragsbedingungen und die Durchführung der Arbeiten auswirken können, und die Arbeiten als durchführbar, die Projektunterlagen als angemessen und die Preise insgesamt als rentabel und so eingestuft zu haben, dass sie den angebotenen Abschlag ermöglichen, wobei berücksichtigt wurde, dass diese fest und unveränderlich bleiben;** |
| 1. di accettare, le clausole sociali riportate nei documenti di gara; |  | 1. die Sozialklauseln laut Ausschreibungsunterlagen anzunehmen; |
| 1. *(eventualmente, in caso di impresa non residente e senza stabile organizzazione in Italia)* di adeguarsi alla normativa fiscale vigente ad essa applicabile; |  | 1. *(eventuell bei Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind und dort über keine ständige Niederlassung verfügen)* dass das Unternehmen sich an die geltende Steuergesetzgebung, die auf sie Anwendung findet, anpasst; |
| 1. **di accettare il bando di concessione, il disciplinare di gara, il foglio patti e condizioni minime e la documentazione ad esso allegata ;** |  | 1. **die Konzessionsbekanntmachung, die Wettbewerbsbedingungen, die Vorgabe der Mindestbedingungen und der entsprechenden Vereinbarungsklauseln für den abzuschließenden Konzessionsvertrag, und die beigelegten Ausschreibungsunterlagen anzunehmen;** |
| 1. **di aver preso perfetta visione e particolareggiata conoscenza del progetto esecutivo e averlo verificato, di concordare nei risultati finali e di riconoscere quindi il progetto esecutivo perfettamente attendibile e realizzabile e di assumere piena ed intera responsabilità tanto del progetto come della sua esecuzione;** |  | 1. **genau und detailliert in das Durchführungsprojekt Einsicht genommen und dieses überprüft zu haben, den Endergebnissen zuzustimmen und das Durchführungsprojekt demnach als vollkommen zuverlässig und durchführbar anzuerkennen sowie voll und ganz die Verantwortung, sowohl für das Projekt als auch für dessen Durchführung, zu übernehmen;** |
| 1. di aver adempiuto, all’interno della propria azienda, agli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa e di avere a disposizione i mezzi ed attrezzature previsti per l'esecuzione delle prestazioni contrattuali e che questi sono conformi alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza in particolare al D.Lgs. n. 81/08 e ss.mm.ii.; |  | 1. dass im Rahmen des eigenen Unternehmens die Sicherheitsverpflichtungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen erfüllt sind und dass die für die Ausführung der vertraglichen Leistungen vorgesehenen Mittel und Ausrüstungen zur Verfügung stehen und dass diese den geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Sicherheit, insbesondere gemäß Gv.D. Nr. 81/08 i.g.F., gerecht werden; |
| 1. di non avere, con riferimento alla presente gara, in corso intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato vietate ai sensi della normativa applicabile, ivi inclusi gli articoli 101 e seguenti del Trattato TFUE e gli articoli 2 e seguenti della legge n. 287/1990 e, altresì, che l’offerta è stata predisposta nel pieno rispetto di tale normativa. |  | 1. dass im Zusammenhang mit der gegenständlichen Ausschreibung keine Vereinbarungen und/oder Praktiken bestehen, die eine Einschränkung des Wettbewerbs und des Marktes bewirken und die nach den anwendbaren Bestimmungen, einschließlich Art. 101 und ff. des AEU-Vertrages sowie Art. 2 und ff. des Gesetzes Nr. 287/1990 verboten sind, und dass das Angebot unter strikter Einhaltung dieser Bestimmungen erstellt wurde; |
| 1. che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per la conclusione del presente contratto; |  | 1. dass dieser Vertrag ohne Vermittlung oder Mitwirkung Dritter abgeschlossen wurde; |
| 1. di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso terzi, ivi comprese le imprese collegate o controllate, somme di denaro o altra utilità a titolo di intermediazione o simili, comunque volte a facilitare la conclusione del contratto stesso; |  | 1. niemandem, direkt oder durch Dritte, einschließlich der Unternehmen, mit denen man in einem Kontroll- oder- Vereinigungsverhältnis steht, Geldsummen oder andere Leistungen für Vermittlungsgeschäfte oder ähnliche Geschäfte, die jedenfalls dazu dienen sollten, den Vertragsabschluss zu erleichtern, ausbezahlt oder versprochen zu haben; |
| 1. di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme di danaro o altra utilità finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esse assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini; |  | 1. sich zu verpflichten, niemandem für keinerlei Grund Geldsummen oder andere Leistungen auszuzahlen, welche die Durchführung und/oder die Verwaltung dieses Vertrages mit Bezug auf die damit eingegangenen Verpflichtungen erleichtern oder begünstigen könnten und keine Handlungen zu vollziehen, die dasselbe zum Zweck haben; |
| 1. di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all’art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti; |  | 1. keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen; |
| 1. di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il “***Patto di Integrita’*** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicata nella sezione *“Amministrazione Trasparente”* del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni; |  | 1. mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die ***“Integritätsvereinbarung”*** anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „[*Transparente Verwaltung*](http://www.gemeinde.bozen.it/context.jsp?ID_LINK=4279&area=154)*”* der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen; |
| 1. **di essere a conoscenza che l’accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di gara;** |  | 1. **informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Ausschreibungsverfahren darstellt.** |
| 1. di essere a conoscenza e di rispettare, cosi come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal *“Piano triennale di prevenzione della corruzione 2020-2022“*, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 827 del 27 dicembre 2019, pubblicata nella sezione “Amministrazione Trasparente” del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili; |  | 1. in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, auch für alle Angestellten und Mitarbeiter, die im *„Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung 2020-2022“,* genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 827 vom 27. Dezember 2019, veröffentlicht in der Sektion „[*Transparente Verwaltung*](http://www.gemeinde.bozen.it/context.jsp?ID_LINK=4279&area=154)*”* der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches. |
| 1. dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal “*Codice di comportamento del personale”* adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione *“Amministrazione Trasparente”* del Comune di Bolzano, ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. *“Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici”,* e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto; |  | 1. in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „*Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter”* i.g.F.*,* beschlossenen „*Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“,* veröffentlicht in der Sektion „[*Transparente Verwaltung*](http://www.gemeinde.bozen.it/context.jsp?ID_LINK=4279&area=154)*”* der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten; |
| 1. di essere consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, ovvero della documentazione presentata dal concorrente, questo verrà escluso dalla gara, o, se dichiarato aggiudicatario, decadrà dall'aggiudicazione medesima, che verrà annullata e/o revocata e che il contratto verrà risolto di diritto da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 1456 Cod.Civ. |  | 1. sich darüber bewusst zu sein, dass der Teilnehmer aus der Ausschreibung ausgeschlossen wird, wenn festgestellt wird, dass der Inhalt der abgegebenen Erklärungen oder der von diesem vorgelegten Unterlagen nicht der Wahrheit entspricht, bzw. dass der Zuschlag bei etwaiger Zuschlagserteilung aufgehoben und/oder widerrufen wird und dass der Vertrag von Rechts wegen seitens der Verwaltung gemäß Art. 1456 ZGB aufgehoben wird; |
| 1. di essere a conoscenza e di accettare incondizionatamente tutte le norme e prescrizioni di cui alla documentazione di gara, nonché di tutte le circostanze particolari che possono influire sullo svolgimento della prestazione; |  | 1. genau über die in den Ausschreibungsunterlagen enthaltenen Normen und Vorschriften, informiert zu sein und diese vollständig ohne Einsprüche und Vorbehalte, anzunehmen sowie alle Sonderbedingungen anzunehmen, die die Durchführung der Leistung beeinflussen können. |
| 1. di non aver modificato gli allegati e documenti di gara messi a disposizione da parte della stazione appaltante; |  | 1. die Beilagen und Dokumente der Vergabe, welche der Auftraggeber zur Verfügung gestellt hat, nicht geändert zu haben. |
| 1. di accettare espressamente che eventuali comunicazioni-rettifiche successive alla produzione dell’offerta vengano inviate anche via Pec, al domicilio indicato per le comunicazioni ai sensi dell’articolo 76 del Codice |  | 1. ausdrücklich anzunehmen, dass etwaige Mitteilungen/Richtigstellungen nach der Angebotstellung auch nur mittels PEC, an das für die Mitteilungen nach Artikel 76 des Kodex angegebenen Domizil, übermittelt werden; |
| 1. di autorizzare l'Ente Committente a permettere l'accesso su richiesta delle ditte offerenti a tutti i documenti presentati per concorrere alla presente gara ai sensi dell’art. 53 e 76, comma 4 del Codice; |  | 1. die auftraggebende Körperschaft, im Sinne des Art. 53 und 76, Abs. 4 des Kodex*,* zu ermächtigen, auf Antrag der Bieterfirmen Zugang zu allen eingereichten Unterlagen für die Teilnahme an dieser Ausschreibung zu erlauben; |
| 1. di essere a conoscenza che i dati raccolti nell’ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell’ambito della presente procedura; |  | 1. in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI*** |  | ***DATENSCHUTZHINWEIS*** |
|  |  |  |
| Informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR): |  | Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO): |
| 1. Il titolare del trattamento è il Comune di Bolzano nella persona del rappresentante legale “pro tempore” dott. Renzo Caramaschi (indirizzo mail: titolare.trattamento@comune.bolzano.it n.tel. 0471/997221); |  | 1. Der Inhaber/die Inhaberin der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Bozen in der Person des amtierenden Rechtsvertreters Dr. Renzo Caramaschi (E-Mail-Adresse [titolare.trattamento@gemeinde.bozen.it](mailto:titolare.trattamento@gemeinde.bozen.it) Tel.Nr. 0471/997221). |
| 1. Il responsabile interno del trattamento dei dati personali in forza del decreto sindacale n. 8 del 17.05.2018 è il/la dott.ssa Valentina Tomazzoni reperibile all’indirizzo mail valentina.tomazzoni[@comune.bolzano.it](mailto:antonio.travaglia@comune.bolzano.it) e/o al n. tel. 0471/997455; |  | 1. Die interne Beauftragte zur Datenverarbeitung der personenbezogenen Daten ist gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 8 vom 17.05.2018 Frau Dr. Valentina Tomazzoni, erreichbar unter der E-Mail-Adresse valentina.tomazzoni [@gemeinde.bozen.it](mailto:antonio.travaglia@gemeinde.bozen.it) und/oder unter der Tel. Nr. 0471/997455. |
| 1. Il responsabile della protezione dei dati personali ai sensi del decreto sindacale n.11 del 22.05.2018 è l’avv. Valentina Carollo (indirizzo mail: dpo@comune.bolzano.it); |  | 1. Die Daterschutzbeauftragte der Gemeinde Bozen gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 11 vom 22.05.2018, ist Frau RA Dr. Valentina Carollo, erreichbar unter der E-Mail-Adresse [dpo@gemeinde.bozen.it](mailto:dpo@gemeinde.bozen.it) . |
| 1. La finalità del trattamento dei dati è disciplinata dalla vigente normativa; gli stessi verranno trattati ai sensi di legge e conservati nei termini di cui al vigente “Piano di conservazione” approvato con deliberazione giuntale n. 66/2018; |  | 1. Der Zweck der Datenverarbeitung wird nach den geltenden Gesetzen geregelt. Die Daten selbst werden entsprechend dem Gesetz verarbeitet und gemäß den Fristen laut den Bewertungsrichtlinien aufbewahrt, die mit Stadtratsbeschluss Nr. 66/2018 genehmigt wurden. |
| 1. In relazione al trattamento dei dati raccolti, l’interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 15, 16, 17, 18 e 21 di cui al Regolamento UE 2016/679; |  | 1. In Bezug auf die gesammelten Daten kann der/die Betroffene die Rechte nach Art. 15, 16, 17, 18 und 21 der EU-Verordnung 2016/679 ausüben. |
| 1. Informazioni di maggior dettaglio sono reperibili sul sito internet provinciale al seguente link [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) nella documentazione di gara ed in particolare nell’allegato „***INFORMAZIONI SUI DATI PERSONALI OTTENUTI PRESSO L’INTERESSATO E PRESSO TERZI”*** e potranno essere richieste anche in forma analogica al dipendente addetto alla ricezione della presente istanza e / o modulo; |  | 1. Detaillierte Informationen sind auf der Landeswebseite unter dem Link [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it), in den Ausschreibungsunterlagen und insbesondere in der Anlage ***“INFORMATIONEN ÜBER DIE VON DER BETROFFENEN PERSON UND VON DRITTEN ERWORBENEN PERSONENBEZOGENEN DATEN”*** abrufbar und können auch in Papierformat bei dem/der Bediensteten angefragt werden, der/die den vorliegenden Antrag/Vordruck entgegennimmt. |
| 1. A tale proposito l'offerente dichiara di aver ricevuto l’informativa sui dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679; |  | 1. **In diesem Zusammenhang erklärt der Bieter, die Informationen über personenbezogene Daten gemäß Artt. 13 und 14 der** EU-Verordnung 2016/679 **erhalten zu haben.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***DICHIARAZIONE PER L’AVVALIMENTO DEI REQUISITI DI ORDINE SPECIALE:*** |  | ***ERKLÄRUNG ÜBER DEN ZUGANG ZUR QUALIFIZIERUNG DRITTER:*** |
| ***(parte da attestare solo qualora il soggetto concorrente non possieda in tutto o in parte i requisiti di ordine speciale come previsto dall’art. 89 del Codice, nel rispetto di quanto prescritto dalla stazione appaltante):*** |  | ***(nur dann zu bescheinigen, wenn der Bieter die besonderen Anforderungen nach Artikel 89 des Kodex und nach Vorgaben des Auftraggebers nicht oder nur teilweise erfüllt)*** |
| * che l’impresa concorrente **non è in possesso***,*   □ in tutto  □ in parte,  dei requisiti di ordine speciale e, quindi, dichiara: |  | * dass der Bieter die besonderen Anforderungen   □ zur Gänze  □ teilweise  **nicht erfüllt** und somit erklärt: |
| * 1. □ di **non** possedere      + del tutto      + parzialmente in proprio   i seguenti requisiti di ordine speciale: |  | 1. □ folgende besonderen Anforderungen als eigenständiger Rechtsträger   □ vollständig  □ teilweise  **nicht** zu erfüllen: |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………. | | |
| * 1. □ di **avvalersi**, conseguentemente, ai sensi dell’art. 89 del Codice, per detti requisiti, dei corrispondenti **requisiti di ordine speciale** posseduti dall\_\_ seguent\_\_ im­pres\_\_: |  | 1. □ dass er somit nach Artikel 89 des Kodex für besagte Anforderungen den Zugang zu den von folgendem/n Unternehmen erfüllten **besonderen Anforderungen in Anspruch nimmt**: |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………. | | |
| 1. ***(solo se ricorre il caso, qualora il concorrente possieda almeno una parte dei requisiti di ordine speciale prescritti nel disciplinare di gara):*** |  | 1. ***(nur wenn der Bieter einen Teil der besonderen Anforderungen nach Wettbewerbsbedingungen erfüllt):*** |
| □ di **possedere parzialmente in proprio** i seguenti **requisiti di ordine speciale**, per i quali non si è attivata la procedura di avvalimento: |  | □ dass er als eigenständiger Rechtsträger folgende **besonderen Anforderungen teilweise erfüllt**, für welche nicht auf den Zugang zur Qualifizierung Dritter zurückgegriffen wird: |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………. | | |
| 1. □ di dare atto che in relazione a quanto attestato nella presente dichiarazione sostitutiva il sottoscritto ha correttamente adempiuto all’obbligo del rilascio delle dichiarazioni prescritte dall’art. 89, comma 1 del Codice; |  | 1. □ dass ihm bekannt ist, dass er in Zusammenhang mit vorliegender Ersatzerklärung vorschriftsgemäß die Erklärungen nach Artikel 89, Absatz 1 des Kodex abgegeben hat; |
| 1. □ di **allegare,** conseguentemente, alla documentazione di gara, gli ulteriori documenti prescritti dall’art. 89, comma 1 del Codice e dalla documentazione di gara. |  | 1. □ dass er somit den Wettbewerbsunterlagen auch die zusätzlich nach Artikel 89, Absatz 1 des Kodex und Ausschreibungsvorgaben erforderlichen Unterlagen **beilegt**. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Letto, confermato e sottoscritto** |  | **Gelesen, bestätigt und unterzeichnet** |
| **Luogo** …………………………………………………………………………… |  | **Ort** …………………………………………………………………………………… |
|  |  |  |
| **Data** ……………………………………………………………………………… |  | **Datum** ……………………………………………………………………………… |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***(firma digitale corrispondente al caso)*** |  | ***(zutreffende digitale Unterschrift)*** |
|  |  |  |
| Firmato digitalmente dal legale rappresentante **dell'impresa singola** |  | Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des **Einzelunternehmens** |
| ………………………………………………………………………………………………………… | | |
|  |  |  |
| Firmato digitalmente dal legale rappresentante **dell'impresa capogruppo del RTI** |  | Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des **federführenden Unternehmens** |
| ………………………………………………………………………………………………………… | | |
|  |  |  |
| Firmato digitalmente dal legale rappresentante **dell'impresa mandante del RTI** |  | Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des **Mitglieds der Bietergemeinschaft** |
| ………………………………………………………………………………………………………… | | |
|  |  |  |
| Firmato digitalmente dal legale rappresentante **dell'impresa mandante del RTI** |  | Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des **Mitglieds der Bietergemeinschaft** |
| ………………………………………………………………………………………………………… | | |
|  |  |  |
| Firmato digitalmente dal legale rappresentante **del Consorzio** |  | Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter  **des Konsortiums** |
| ………………………………………………………………………………………………………… | | |
|  |  |  |
| Firmato digitalmente dal legale rappresentante **dell'impresa consorziata esecutrice** |  | Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter **des durchführenden** **Mitglieds des Konsortiums** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***NB*** |  | ***PS*** |
| ***In base all’articolo 5, comma 7 della legge provinciale n. 17/1993 e successive modifiche, l’Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.*** |  | ***Im Sinne des Artikels 5, Absatz 7, des Landesgesetzes Nr. 17/1993 in geltender Fassung, behält sich die Verwaltung vor, geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen zu veranlassen.*** |